



English for Study in Australia

កម្មវិធីភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់ការសិក្សានៅប្រទេសអូស្ត្រាលី

LESSON 24– Graduation

មេរៀនទី២៤ ៖ ការទទួលសញ្ញាបត្រ

L1 Male

សូស្តី ខ្ញុំបាទយុទ្ធសាស្ត្រ ...

L1 Female

...រីឯខ្ញុំប្តីន ឡើយស៊ីដា ហើយយើងទាំងពីរមកពីវិទ្យាស្ថាន។

L1 Male

យើងខ្ញុំសូមស្វាគមន៍លោក លោកស្រី និងប្រិយមិត្តទាំងអស់នៅក្នុងកម្មវិធី ភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់ការសិក្សានៅប្រទេសអូស្ត្រាលី ដែលចងក្រងឡើង ដោយសេវាអប់រំបុរេធម៌សម្រាប់មនុស្សពេញវ័យ (AMES) នៅទីក្រុង មែលប៊ែន ប្រទេសអូស្ត្រាលី។

L1 Female

កម្រងមេរៀនសិក្សាភាសាអង់គ្លេសទាំង២៦ ភាគនេះ នឹងជួយលោកអ្នក រៀបចំខ្លួន ដើម្បីទៅសិក្សា និងរស់នៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី។ ក្រៅពី ការពង្រីកចំណេះយល់ដឹងពាក់ព័ន្ធនឹងដំណើរជីវិតសិក្សានៅក្នុងប្រទេស អូស្ត្រាលីនោះ លោកអ្នកក៏នឹងបានជ្រួតជ្រាបនូវចំណុចសំខាន់ៗនៃវប្បធម៌ នៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលីព្រមគ្នាដែរ ប្រសិនបើលោកអ្នកតាមដានស្តាប់ និងស្រាវជ្រាវជាតិ៤នាក់ដែលកំពុងសិក្សានៅក្នុងទីក្រុងមែលប៊ែន។

L1 Female

មេរៀនទី២៤ ៖ ការទទួលសញ្ញាបត្រ

នៅក្នុងមេរៀននេះ លោកអ្នកនឹងសិក្សាអំពីដំណើរការនៃការទទួល សញ្ញាបត្រ នៅសាលា ELICOS និងនៅសាកលវិទ្យាល័យ។

L1 Male:

ឥឡូវនេះសូមចាប់ផ្តើម។ ជាដំបូង លោកអ្នកនឹងឮការសន្ទនាដោយមានការបកប្រែជូន។ លោកអ្នក នឹងមានឱកាសហាត់រៀនពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាប្រយោគសំខាន់ៗ នៅក្នុងមេរៀននាពេលបន្តិចទៀតនេះ។ ក៏ប៉ុន្តែ ដើម្បីឲ្យងាយស្នាត់ចាំខ្ញុំស្នើសុំឱ្យលោកអ្នកហាត់អនុវត្តតាមការសន្ទនាទាំងមូលដោយខ្លួនលោកអ្នកផ្ទាល់តែម្តង ពីព្រោះពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាប្រយោគទាំងនេះ គឺជាការប្រើប្រាស់ភាសាអង់គ្លេសតាមបែបអូស្ត្រាលីសុទ្ធសាធ ហើយលោកអ្នកក៏អាចដកស្រង់ការសន្ទនានេះទាំងស្រុង ជាភាសាអង់គ្លេស ចេញពីវិបសាយថវិបសវិទ្យាស្ថានស្រ្តាលីផងដែរ។

នៅក្នុងមេរៀននេះ ខាម៉ែល ដែលជាស្ត្រីម្នាក់ផ្ទះ បើកឡានជូនរ៉ុកយី និងចន ទៅចូលរួមការទទួលសញ្ញាបត្ររបស់ចននៅសាកលវិទ្យាល័យ។

Carmel:

This traffic is unbelievable. It's taken us 20 minutes and we've only moved about half a kilometre

L1:

មិនគួរឱ្យជឿសោះថាចរាចរណ៍ស្ទុះដល់ថ្នាក់នេះ។ ២០នាទីទៅហើយ យើងធ្វើដំណើរទៅមុខបានប្រហែលជាកន្លះគីឡូម៉ែត្រប៉ុណ្ណោះឯង។

John:

Lucky we've given ourselves plenty of time.

L1:

សំណាងហើយដែលពួកយើងទុកពេលវេលាច្រើន។

Rocky:

Excuse me, do you know what the hold up is?

L1:

អត់ទោស តើអ្នកមានដឹងថាចរាចរណ៍នេះស្ទុះដោយសារអ្វីទេ?

Stranger:

A truck's turned over up ahead. Three lanes are out of action.

L1:

ឡានដឹកទំនិញមួយគ្រឿងក្រឡាប់នៅខាងមុខឯណោះ។ ច្រក៣នៃផ្លូវនេះណែនស្ទុះ គ្មានកម្រើកបន្តិចសោះឡើយ។

Rocky:

Thank you.

L1:

អរគុណហើយ។

Carmel:

Oh oh. That's not good.

L1: អីយ៉ា ដូចជាមិនសូវស្រួលទេនេះ។

John: We'll still make it to the hall on time. (PAUSE. LESS CONVINCED)
Won't we?

L1: តើយើងនឹងទៅដល់សាលាប្រជុំទាន់ពេល ឬមិនទាន់យើង?

Carmel: It's chockers. I can't even turn the car around and take another route.

L1: ស្ទុះជិតតែម្តងហើយនេះ។ សូម្បីតែចង់បត់ឡាន ទៅបើកផ្លូវផ្សេងទៀតហ្នឹង ក៏ខ្ញុំមិនអាចធ្វើទៅបានដែរនេះ។

John: If I'm not there by ten past, I won't be called up to receive my certificate.

L1: បើខ្ញុំមិនអាចទៅដល់ទីនោះនៅ១០នាទីលើសម៉ោងទេ គេនឹងមិនហៅខ្ញុំឲ្យ ឡើងទទួលសញ្ញាបត្រនោះទេ។

Carmel: And you have to pick up your academic gown as well.

L1: ហើយអ្នកឯងក៏ត្រូវទៅយកឯកសណ្ឋានសម្រាប់ពាក់ទទួលសញ្ញាបត្រ ទៀត។

John: I'm not going to make it am I?

L1: ខ្ញុំពិតជាទៅមិនទាន់ទេ មែនទេ?

Rocky: Hey, my bike's still on the back of the car isn't it?

L1: និយាយអីចឹង កង់របស់ខ្ញុំនៅខាងក្រោយឡាននេះនៅឡើយទេ មែនទេ?

John: Yes! I could ride!

L1: មែនហើយ! ខ្ញុំអាចជិះកង់ទៅទីនោះ!

Carmel: But John, your good suit!

L1: ប៉ុន្តែ ចន ចុះសម្លៀកបំពាក់កំភ្លើងស្រស់ស្អាតរបស់ឯងនោះ!

John: I'll carry the jacket.

L1: មិនអីទេ ខ្ញុំនឹងកាន់វា។

Carmel: Do you have the deposit for your academic gown?

L1: តើមានក្រដាសកក់ថ្លៃឯកសណ្ឋានសម្រាប់ទទួលសញ្ញាបត្រនេះទេ?

John: Yes, I've got it. Don't worry.

L1: បាទមានរួចអស់ហើយ។ កុំបារម្ភអី។

Rocky: Good luck, man. See you there!

L1: សំណាងល្អណាស់ម្ចាញ់។ ចាំជួបគ្នានៅទីនោះ!

Carmel: I hope we make it in time too.

L1: ខ្ញុំសង្ឃឹមថា យើងក៏ទៅដល់ទីនោះទាន់ពេលដែរណាស់។

Chancellor: Peter Cunningham.

Carmel: Can you see him Rocky?

L1: តើអ្នកអាចមើលឃើញចនទេ រ៉ុកយី?

Rocky: No, they're all wearing mortarboards. I can't see anyone's face.

L1: អត់ទេ ពួកគេទាំងអស់នោះពាក់មួកឯកសណ្ឋានទទួលសញ្ញាបត្រ។ ខ្ញុំមើលមុខពួកគេមិនឃើញទេ។

Carmel: Well I guess we just sit and wait.

L1: អីចឹងខ្ញុំគិតថា ពួកយើងអង្គុយចាំសិនទៅ។



Rocky: You sit. I'll take the camera up to the front, just in case.

L1: អ្នកអង្គុយសិនចុះ។ ខ្ញុំនឹងត្រៀមម៉ាស៊ីនថតនៅខាងមុខ ក្រែងលោប្រទះ ឃើញ។

Chancellor: John Lee.

Carmel: There he is. John! John! You made it!

L1: នោះចនហ្ន៎។ ចន! ចន! ឯងពិតជាមកដល់ទាន់ពេលវេលាមែន!

John: Yeah, but I really cut it fine. I got here just in time. They were about to strike my name from the list. And I had to beg to get in for my academic gown because they'd already shut down business.

L1: មែនហើយ ប៉ុន្តែខ្ញុំគ្មានសល់ពេលសម្រាប់អ្វីផ្សេងទៀតនោះទេ។ ខ្ញុំបានមក ដល់ទាន់ពេលល្អមតែម្តងហ្នឹង។ ពួកគេបម្រុងនឹងខ្វែងឈ្មោះខ្ញុំចេញពីបញ្ជី ទៅហើយ។ ហើយខ្ញុំត្រូវសុំអង្វរគេដើម្បីចូលទៅក្នុងយកឯកសណ្ឋានទទួល សញ្ញាបត្រទៀត ព្រោះពួកគេបានបិទទ្វារទៅហើយ។

Rocky: Wow, they should give you a medal as well as a diploma.

L1: បើស ពួកគេគួរតែឱ្យមេដាយជាមួយនឹងសញ្ញាបត្រឌីប្លូម៉ាដល់ឯងណា។

Alan Smythe: Congratulations on your achievement, John.

L1: សូមអបអរសាទរចំពោះជោគជ័យរបស់អ្នកណា ចន។

John: Thanks, Alan. Thanks for your instruction.

L1: អរគុណហើយ អេឡិន។ អរគុណច្រើនចំពោះការណែនាំបង្ហាត់បង្រៀន របស់លោក។

Alan Smythe: All the best for the future.

L1: សូមជូបតែនឹងសំណាងល្អនាពេលអនាគត។

John: Thanks.

L1: អរគុណច្រើន។

Carmel: Let's get some professional photos taken. To send to your folks. You look great, John! You must be so proud! How do you feel?

L1: គស់ ឥឡូវយើងទៅឲ្យជាងថតរូបសិនហ្ន៎ ដើម្បីផ្ញើឱ្យមិត្តភក្តិ។ អ្នកឯងមើលទៅអស្ចារ្យណាស់ ចន! ឯងច្បាស់ជាមានមោទនភាពហើយ! តើឯងមានអារម្មណ៍យ៉ាងណាដែរ?

John: I'm starving! I haven't eaten since we left home!

L1: ខ្ញុំឃ្នានខ្លាំងណាស់! ខ្ញុំមិនទាន់បានញ៉ាំអ្វីសោះ តាំងពីពេលយើងចេញពីផ្ទះមក!

Rocky: OK. I'll grab us a bite. You two stand in line for the photos. There's quite a queue.

L1: អូខេ ខ្ញុំ នឹងទៅទិញស្កឹបន្តិចសម្រាប់ពួកយើងញ៉ាំ។ អ្នក ទាំងពីរចូលជួរដើម្បីថតរូបទៅ។ មើលទៅជួរដូចជាវែងដល់ហើយ។

John: Thanks, mate.

L1: អរគុណ សម្លាញ់។





L1 Male:

ការស្វែងយល់ពីកិច្ចសន្ទនា។

ពិធីប្រគល់សញ្ញាបត្រ គឺមានលក្ខណៈខុសគ្នាពីមហាវិទ្យាល័យមួយ ទៅ មហាវិទ្យាល័យមួយទៀត។ ចន្លោះទទួលសញ្ញាបត្រនៅសាកលវិទ្យាល័យ ដូច្នោះពិធីទទួលសញ្ញាបត្ររបស់គាត់ មានលក្ខណៈផ្លូវការបន្តិច។ នៅ សាលា ELICOS មួយចំនួន និស្សិតដែលបានបញ្ចប់ការសិក្សា នឹងត្រូវ ទទួលសញ្ញាបត្រនៅក្នុងថ្នាក់រៀន ដោយមានវត្តមានគ្រូ និងមិត្តរួមថ្នាក់ របស់ខ្លួន។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ក៏ការប្រគល់សញ្ញាបត្រនេះ នៅ តែជាពិធីមួយសម្រាប់ការអបអរសាទរដែរ។ ឈ្មោះនិស្សិតត្រូវគេប្រកាស ហៅ ហើយនិស្សិតត្រូវឡើងម្តងម្នាក់ៗ រួចចាប់ដៃជាមួយគ្រូរបស់ខ្លួន មុននឹង ទទួលយកសញ្ញាបត្រ។ បន្ទាប់ពីពិធីទាំងនេះចប់សព្វគ្រប់ហើយ គេអាច រៀបចំឲ្យមានពិធីជប់លៀងនៅក្នុងសាលាទាំងមូល ឬមានការទទួលទាន អាហារពេលល្ងាចជាមួយមិត្តរួមថ្នាក់ និងជាមួយគ្រូ នៅក្នុងភោជនីយដ្ឋាន ក៏ថាបាន។

ដេប៉ាតឺម៉ង់ ELICOS នៅតាមសាខាធំៗ អាចមានពិធីសម្រាប់និស្សិត ELICOS ទាំងអស់។ ហើយនិស្សិត នឹងត្រូវស្លៀកឲ្យបានសមរម្យសម្រាប់ ចូលរួមក្នុងពិធីនោះ ប៉ុន្តែការស្លៀកឯកសណ្ឋានសម្រាប់ទទួលសញ្ញាបត្រ គឺ មិនសមរម្យទេ លុះត្រាតែលោកអ្នកបានបញ្ចប់កម្រិតសិក្សាជាន់ខ្ពស់។ ពិធី ទាំងនេះជាញឹកញាប់បញ្ចប់ទៅ ដោយមានការទទួលទានអាហារថ្ងៃត្រង់ជា លក្ខណៈផ្លូវការរួមគ្នារវាងនិស្សិត និងបុគ្គលិកសិក្សាទាំងអស់។



L1 Female:

ការចែកសញ្ញាបត្រកម្រិតខ្ពស់សិក្សានៅសាកលវិទ្យាល័យក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី គឺជាព្រឹត្តិការណ៍ដ៏ប្លែកដ៏ល្អ ហើយផ្លូវការបំផុត ដោយមានការកំណត់ពេល និងលក្ខខណ្ឌដ៏តឹងរ៉ឹង។

ជាធម្មតា ពិធីចែកសញ្ញាបត្រប្រព្រឹត្តទៅចំនួន២ដងក្នុង១ឆ្នាំ ម្តងនៅខែសីហា និងម្តងទៀតនៅខែធ្នូ។ ជាទូទៅ ប្រសិនបើលោកអ្នក បញ្ចប់ការសិក្សានៅចុងត្រីមាសទីមួយ កាលបរិច្ឆេទទទួលសញ្ញាបត្ររបស់លោកអ្នកនឹងធ្វើឡើងក្នុងខែសីហា ហើយសំបុត្រអញ្ជើញសម្រាប់ថ្ងៃទទួលសញ្ញាបត្រនឹងត្រូវផ្ញើទៅកាន់អាសយដ្ឋានរបស់លោកអ្នកនៅពាក់កណ្តាលខែកក្កដា។ លោកអ្នកត្រូវតែបញ្ជាក់ទទួលការអញ្ជើញនេះទៅតាមថ្ងៃដែលបានកំណត់ដោយការផ្ញើទ្រង់ទ្រាយទម្រង់សម្រាប់ចូលរួមក្នុងពិធីទទួលសញ្ញាបត្រ តាមរយៈទូរសារ ឬយកទៅសាកលវិទ្យាល័យដោយផ្ទាល់ ឬតាមអ៊ីនធឺណិត។

ប្រសិនបើលោកអ្នកបញ្ចប់ការសិក្សានៅត្រីមាសទី២ សាកលវិទ្យាល័យមួយចំនួន នឹងផ្ញើលិខិតអញ្ជើញទៅកាន់លោកអ្នកនៅខែកញ្ញា ដើម្បីឱ្យលោកអ្នកបានមកចូលរួមការចែកសញ្ញាបត្រ ល្អិតណាលោកអ្នកបញ្ចប់ការសិក្សាដោយជោគជ័យនៅខែធ្នូ។ ដើម្បីចូលរួមក្នុងពិធីនេះ លោកអ្នកត្រូវតែឆ្លើយតបទៅនឹងលិខិតនេះវិញ។ ប្រសិនបើលោកអ្នករង់ចាំរហូតទាល់តែវគ្គសិក្សារបស់លោកអ្នកបញ្ចប់ នោះវាអាចនឹងយឺតពេល។

ជាទូទៅ សាកលវិទ្យាល័យដទៃទៀត នឹងផ្ញើកញ្ជប់ឯកសារសម្រាប់ថ្ងៃទទួលសញ្ញាបត្រ ដែលមានសំបុត្រសម្រាប់អញ្ជើញភ្ញៀវ នៅរយៈពេល២-៣សប្តាហ៍មុនពេលពិធីចែកសញ្ញាបត្រ។ ជាថ្មីម្តងទៀត លោកអ្នកត្រូវឆ្លើយតបទៅនឹងការអញ្ជើញឱ្យបានទាន់ពេលវេលា បើមិនដូច្នោះទេ លោកអ្នកអាចនឹងបាត់បង់កន្លែងរបស់លោកអ្នកជាមិនខាន។

អ៊ីចឹងហើយបានជាលោកអ្នកត្រូវជូនដំណឹងដល់សាកលវិទ្យាល័យ អំពីការផ្លាស់ប្តូរអាសយដ្ឋានរបស់លោកអ្នក។

ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនចង់ទៅចូលរួមក្នុងពិធីប្រគល់សញ្ញាបត្រទេ ប្រការសំខាន់ លោកអ្នកត្រូវបំពេញនៅក្នុងទម្រង់ពាក្យ "អ្នកទទួលសញ្ញាបត្រដោយមិនបានចូលរួមផ្ទាល់" រួចប្រគល់ទៅឱ្យសាកលវិទ្យាល័យវិញ ដូច្នោះគេនឹងមិនធ្វើការបោះពុម្ពសញ្ញាបត្ររបស់លោកអ្នកសម្រាប់ពិធីនោះទេ។

លោកអ្នកនឹងបានសិក្សាបន្ថែមទៀតអំពីពិធីប្រគល់សញ្ញាបត្រ នាពេលបន្តិចទៀតនេះ ប៉ុន្តែនៅពេលនេះ សូមហ្វឹកហាត់ភាសាអង់គ្លេសខ្លះៗជាមុនសិន!

L1 Male:

ការហាត់រៀនភាសា។

ថ្ងៃនេះលោកអ្នកនឹងហាត់រៀនអំពីពាក្យពេចន៍មួយចំនួន ដែលលោកអ្នកអាចនឹងត្រូវការ នៅពេលលោកអ្នកត្រៀមរៀបចំខ្លួនសម្រាប់ការទទួលសញ្ញាបត្រ។

ជាដំបូង លោកអ្នកនឹងឮការបកប្រែ បន្ទាប់មកសូមស្តាប់ រួចថាតាមភាសាអង់គ្លេស។

L1:

តើទីនេះជាកន្លែងដែលខ្ញុំជួលឯកសណ្ឋានទទួលសញ្ញាបត្រមែនទេ?

English:

Is this where I hire an academic gown?

L1:

តើតម្លៃកក់ប៉ុន្មានទៅ?

English:

How much is the deposit?

L1:

សូមអបអរសាទរចំពោះជោគជ័យរបស់អ្នក។

English:

Congratulations on your achievement.

L1:

អរគុណ។

English:

Thanks.

L1:

អរគុណសម្រាប់ការជួយជ្រោមជ្រែងរបស់អ្នក។

English:

Thanks for your help.

L1:

សំណាងល្អទៅអនាគតកាល។

English:

Good luck in future.

L1:

សូមជូបតែនឹងសំណាងល្អនាពេលអនាគត។

English:

All the best for the future.



L1: អរគុណ អ្នកក៏ដូចគ្នាដែរ។

English: Thanks, same to you.

L1 Male: ឥឡូវនេះ សូមស្តាប់និស្សិតចែករំលែកបទពិសោធន៍របស់ខ្លួន

Interviewer: អត់ទោស? តើនាងជានិស្សិតបញ្ចប់សាកលវិទ្យាល័យមែនទេ?

Female Student: បាទមែនហើយ។

Interviewer: តើនាងអាចឆ្លើយសំណួរមួយសម្រាប់ប្រិយមិត្តវិទ្យាស្ថានបានទេ?

Female Student: បាទបាន។

Interviewer: តើនាងមានរឿងរ៉ាវទាក់ទងទៅនឹងការប្រគល់សញ្ញាបត្រ ដើម្បីជាការចែកជូន ចំណេះដឹងដល់ពួកយើងឬទេ?

Female Student: អូយ កុំសួរឲ្យសោះលោកអើយ។ អ្នកធ្លាប់បានឃើញវីដេអូនោះហើយមែន ទេ?

Interviewer: អត់បានឃើញផង... ចង់ដឹងដល់ហើយនេះ សូមប្រាប់ខ្ញុំមកបានទេ!

Female Student: ល្អណាស់! ប្រាប់ក៏បានដែរ។ ដូចអ្នកបានឃើញស្រាប់ហើយ ខ្ញុំមានមាឌតូច បន្តិច ហើយនៅថ្ងៃទទួលសញ្ញាបត្រ ខ្ញុំបានទៅយកអាវទទួលសញ្ញាបត្រ មិនទាន់ពេល ហើយការលេខតូចទាំងអស់ គេយកអស់រលីង។ ដូច្នោះ អាវដែលខ្ញុំពាក់នាពេលនោះមានទំហំធំជ្រុលសម្រាប់ខ្ញុំ។

Interviewer: ហើយយ៉ាងម៉េចទៀត?

Female Student: ហើយខ្ញុំបានដើរឡើងលើវេទិកាដើម្បីទទួលសញ្ញាបត្រ។ ខ្ញុំបានដើរជប់ជើង រួចដួលទៅលើស្បែកជើងរបស់សកលវិទ្យាធិការ។

Interviewer: អូ ពិតជាស៊ីយមែន។

Female Student: មិត្តភក្តិរបស់ខ្ញុំម្នាក់ បានថតរូបភាពនៅក្នុងឱកាសនោះ ហើយគេក៏បាន បញ្ជូនរូបភាពនោះទៅតាមអ៊ីនធើរណ៍ត។ រូបភាពនោះមើលទៅដូចជាខ្ញុំចើប ស្បែកជើងរបស់សកលវិទ្យាធិការអីចឹង! សំណាងល្អ មុខខ្ញុំគេមើលអត់ឃើញ ទេ។

Interviewer: អ្នក ខ្ញុំជឿថា មិនមានមនុស្សច្រើនបានឃើញរូបភាពនោះទេ។

Female student: គេបានយករូបភាពនោះទៅបង្ហាញនៅក្នុងវិបសាយចម្បងរូបភាពកំប្លែងទាក់ទង នឹងការប្រគល់សញ្ញាបត្រនោះ។ ហើយមានអ្នកមើលជាង ២ពាន់នាក់ក្នុង មួយថ្ងៃ។

Interviewer: និយាយអីចឹង... សូមចូលរួមសោកស្តាយផង។ អរគុណណាស់ ចំពោះការ ចែករំលែករឿងសម្រាប់អ្នកស្តាប់វិទ្យុអូស្ត្រាលីនេះ។

Female student: ចាស មិនអីទេ។

L1 Male មានមេរៀន២ ដែលយើងអាចរៀនបានពីខ្លឹមសារសាច់រឿងនេះ។ ទី១ ៖ ត្រូវ ទៅយកអាវទទួលសញ្ញាបត្រឱ្យបានលឿន ទី ២ ត្រូវមានភាពឈ្លាសវៃក្នុង ការរាប់អានមិត្ត!

លំហាត់

L1 Female ការហាត់រៀនកិច្ចសន្ទនា។ ឥឡូវនេះ លោកអ្នក នឹងឮផ្នែកមួយនៃការសន្ទនា នៅក្នុងមេរៀនថ្ងៃនេះ ជាភាសាអង់គ្លេស។ លោកអ្នក នឹងមានពេលថាតាម ប្រយោគនីមួយៗ។ សូមស្តាប់ រួចថាតាម។

Carmel: Do you have the deposit for your academic gown?

John: Yes, I've got it. Don't worry.

Rocky: Good luck, man. See you there!



ENGLISH LEARNING SERIES

English for Study in Australia

Carmel: There he is. John! John! You made it!

John: Yeah, but I really cut it fine.

John: I got here just in time.

John: They were about to strike my name from the list.





L1 Female:

ពិធីប្រគល់សញ្ញាបត្រជាទូទៅនៅតាមសាកលវិទ្យាល័យអូស្ត្រាលី។

ពាក្យដែលគេប្រើសម្រាប់ហៅនិស្សិតដែលបិតនៅចន្លោះពេលនៃការបញ្ចប់ការសិក្សាប្រកបដោយជោគជ័យ និងពេលទទួលសញ្ញាបត្រជាផ្លូវការគឺពាក្យ "graduand" ដែលមានន័យថា ជាសិស្សដែលហៀបរឹងទទួលសញ្ញាបត្រ។

និស្សិតដែលត្រូវទទួលសញ្ញាបត្រ ត្រូវទៅដល់សាលាប្រារព្ធពិធីឱ្យបានលឿនជាងភ្ញៀវដែលមកចូលរួមអបអរសាទរ។ លោកអ្នកអាចជ្រើសរើសឯកសណ្ឋាននិងមូកសម្រាប់ពាក់ទទួលសញ្ញាបត្រ ប្រហែលជា ២ ម៉ោង មុនពេលពិធីចាប់ផ្តើម។ ប៉ុន្តែកន្លែងទុកឯកសណ្ឋាននោះ អាចបិទនៅប្រហែលរយៈពេល ១ ម៉ោងមុនពេលចាប់ផ្តើមពិធី។ ដូច្នេះ សូមកុំរង់ចាំដល់នាទីចុងក្រោយឱ្យសោះ។ ជាធម្មតា លោកអ្នកត្រូវបង់ប្រាក់កក់ឯកសណ្ឋាននេះចំនួន ៥០ ដុល្លារ ដែលទឹកប្រាក់នេះ នឹងប្រគល់ជូនទៅលោកអ្នកវិញ នៅពេលលោកអ្នកយកឯកសណ្ឋាននេះមកសងវិញ។ ប៉ុន្តែនៅសាកលវិទ្យាល័យមួយចំនួន មានការយកថ្លៃខ្លះសម្រាប់ការកក់ឯកសណ្ឋាន។ គេនឹងមើលឃើញស្លៀកបំពាក់ផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នក ដែលបិតនៅក្នុងឯកសណ្ឋាននេះ ដូច្នេះ សូមស្លៀកពាក់ឱ្យបានសមរម្យ! លោកអ្នកមិនត្រូវពាក់អាវយឺត ឬស្បែកជើងក៏ឡានៅក្នុងពេលប្រគល់សញ្ញាបត្រទេ!

ប្រសិនបើភ្ញៀវចូលរួមបានមកដល់ សូមថតរូបភាពរបស់លោកអ្នកនៅពេលនេះ ព្រោះក្រោយពេលពិធីចប់ នឹងមានការតម្រង់ជួរគ្នាយ៉ាងវែងក្នុងការថតរូប។

លោកអ្នកត្រូវមានប័ណ្ណសម្គាល់ខ្លួននិស្សិត ដើម្បីជ្រើសរើសកៅអីអង្គុយដែលគេបានរៀបចំបែងចែកទុកឱ្យ។ លោកអ្នកត្រូវអង្គុយយ៉ាងហោចណាស់ឱ្យបានកន្លះម៉ោង មុនពេលពិធីចាប់ផ្តើម។ បន្ទាប់មកក្រុមការងារនឹងធ្វើការត្រួតពិនិត្យកៅអីជាលើកចុងក្រោយ ហើយដកយកសញ្ញាបត្រសិស្សដែលមិនបានមកចូលរួមចេញពីក្នុងកម្មវិធីដែលគេរៀបចំ។

L1 Male:

ពិធីនឹងចាប់ផ្តើមបន្ទាប់ពីកូនដំណើររបស់គណៈអធិបតីបានបញ្ចប់សព្វគ្រប់។ កូនដំណើរនេះ គឺនៅពេលដែលគណៈអធិបតី បានចូលមកដល់ ហើយឡើងលើវេទិកា។ បណ្តាភ្ញៀវចូលរួម និងអ្នកនិស្សិតដែលត្រូវទទួលសញ្ញាបត្រទាំងអស់ ត្រូវឈររហូតទាល់តែគណៈអធិបតីអង្គុយចុះបានរួចរាល់។

និស្សិតដែលត្រូវទទួលសញ្ញាបត្រ ត្រូវតម្រង់ជួរដើម្បីទទួលសញ្ញាបត្រ ក្នុងជួរមួយខ្សែម្តងៗ។ សូមយកនាមប័ណ្ណ ដែលដាក់នៅលើកៅអីអង្គុយរបស់លោកអ្នកមកជាមួយ រួចប្រគល់ទៅឱ្យជំនួយការព្រឹទ្ធបុរស។ សូមយកដៃប៉ះមួករបស់លោកអ្នកជូន។ នៅពេលលោកអ្នកដើរទៅជិតព្រឹទ្ធបុរស។ គេហៅដំណើរការនេះថាជា "ការដោះមួកចេញ" ដើម្បីសម្តែងការគោរពដល់ព្រឹទ្ធបុរស។ បន្ទាប់មក លោកអ្នកនឹងទទួលបានក្រដាសសញ្ញាបត្រ រួចត្រឡប់ទៅកាន់កន្លែងអង្គុយវិញ។ នៅក្នុងពិធី អាចមានភ្ញៀវកិត្តិយស ថ្លែងសុន្ទរកថាផ្លូវការ។ ប៉ុន្តែ ជាធម្មតា ពិធីទាំងមូល មានរយៈពេលប្រហែលជា១ម៉ោងកន្លះប៉ុណ្ណោះ។

បន្ទាប់មក សិស្សទទួលសញ្ញាបត្រ នឹងចូលរួមកូនដំណើរគណៈអធិបតីទៅក្រៅសាលាពិធី ក្រោមក្រសែភ្នែកសម្លឹងមើលដោយក្តីមោទនៈពីភ្ញៀវដែលចូលរួម។ នឹងមានការបម្រើជូននូវភេសជ្ជៈបន្តិចបន្តួច ហើយភ្ញៀវនឹងចូលរួមជាមួយលោកអ្នកដើម្បីប្រារព្ធពិធីអបអរសាទរដល់ជោគជ័យលើការសិក្សារបស់លោកអ្នក។ លោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវការអបអរសាទរ និងការផ្តល់កិត្តិយស ដែលលោកអ្នកសមនឹងទទួលបាន ក្រោយពេលលោកអ្នកបានបំពេញការសិក្សាដ៏លំបាក។ សូមចងចាំថា ត្រូវថ្លែងអំណរគុណដោយគោរពដល់អ្នកដែលបានជូនពរលោកអ្នក និងជូនពរសំណាងល្អដល់អ្នកទាំងឡាយណាដែលលោកអ្នកប្រហែលជាមិនបានជួបជាថ្មីម្តងទៀត។



L1 Female:

ឧបសគ្គក្នុងការប្រើប្រាស់ភាសា។ នៅក្នុងមេរៀននេះ លោកអ្នកនឹងហាត់រៀនអំពី ភាពខុសគ្នារវាងពាក្យ “graduate” មានមុខងារជានាម សំដៅដល់មនុស្សដែល បានបញ្ចប់ការសិក្សា និងពាក្យ “graduate” មានមុខងារជាកិរិយាស័ព្ទ។ ពាក្យទាំង ពីរនេះ សរសេរដូចគ្នាបេះបិទ ប៉ុន្តែការបញ្ចេញសំឡេងនៅខាងចុងពាក្យមានសូរ សព្វខុសគ្នាបន្តិច។

ហើយឥឡូវដល់ពេលហាត់រៀនពាក្យដែលត្រូវពត់អណ្តាតរបស់លោកអ្នកហើយ។ សូមស្តាប់រួចថាតាមឱ្យបានច្រើនដងទៅតាមលទ្ធភាពរបស់លោកអ្នក។

English:

Did the graduate graduate gracefully?
Did the graduate graduate gracefully?

L1 Male:

មេរៀនទី២៤ ឥឡូវនេះ ឈានចូលដល់ទីបញ្ចប់ហើយបាទ។ សូមលោកអ្នក រង់ចាំស្តាប់កម្មវិធីភាសាអង់គ្លេស សម្រាប់ការសិក្សានៅប្រទេសអូស្ត្រាលី មេរៀនទី២៥គឺ “អំណរសាទរ” នៅក្នុងកម្មវិធីក្រោយទៀតបាទ។ ចំពោះមិត្ត អ្នកស្តាប់ដែលចង់បានមេរៀនថ្ងៃនេះ ព្រមទាំងឯកសារជំនួយមេរៀន ក៏ដូច ជាលំហាត់សម្រាប់មេរៀននេះ លោកអ្នកអាចចូលទៅ រ៉ឺបសាយថ្មីរបស់វិទ្យា ស្ថានអូស្ត្រាលី ដែលមានអាសយដ្ឋានដូចតទៅនេះ radioaustralia.net.au/khmer កម្មវិធីភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់ការសិក្សានៅអូស្ត្រាលីនេះចងក្រងឡើង ដោយសេវាអប់រំពហុវប្បធម៌សម្រាប់មនុស្សពេញវ័យ នៅទីក្រុងមែលប៊ែន ប្រទេសអូស្ត្រាលី។ ចំពោះឯកសារ និងព័ត៌មានទាក់ទងនឹងការសិក្សាភាសា អង់គ្លេសផ្សេងៗទៀតរបស់សេវាអប់រំពហុវប្បធម៌សម្រាប់មនុស្សពេញវ័យ លោកអ្នក អាចបើកមើល រ៉ឺបសាយថ្មី ames.net.au ។

END OF LESSON 24
ចប់មេរៀនទី២៤